

Индекс

- Часть первая. С русского на английский** 5
- авантюристический, *см.* go for broke 7
- авось 7, 8, 9, 10
- авоська 10
- аксиома 17
- анекдот, *см.* anecdote, anecdotal 50
- атипичная пневмония 112
- беспспорно, *см.* inarguable 89
- блажной 199
- бороться, *см.* борьба, бороться 129, 177
- ведомство, *см.* министерство, министр 81, 95, 109, 219
- вертикаль власти 11, 12
- воспользоваться, *см.* to take advantage 107, 113, 119, 155, 156, 164, 167, 182
- востребованный, востребованность 12, 184
- высоко оценить 98
- грозить 14, 15
- дефолт 108
- довести до ума, *см.* not ready for prime time 171
- доказано 18
- достучаться 18, 19
- заинтересованный 19
- закомплексованный, *см.* комплекс, закомплексованный 25
- Закон об оперативно-розыскной деятельности, *см.* оперативно-розыскная деятельность 25
- закрепившийся 20, 185
- закрепить 20, 38
- западать 21
- зачистка 22
- зачищенный контакт 22
- значимость 162, 183, 184
- издеваться 81
- играть на чувствах, *см.* to leverage sentiment 156
- идти ва-банк, *см.* go for broke 7
- ИМХО 144
- интрузивный 146
- исчерпать, исчерпать себя 23
- исчерпывающая информация/сведения 23
- исчерпывающий ответ 23
- командировка 24
- конспирология и спихотехника 24
- констатация 191
- констатация факта, *см.* констатация 191
- констатировать, *см.* констатация 191
- коттедж 25, 26
- критическая масса 193
- легко!, *см.* No sweat! 30
- лишить гражданства 38
- на честном слове и на одном крыле 226
- наворот 26, 27, 73

Индекс

навороченный 27, 73
навскидку 27, 28, 123
наезд 28, 29
наплевательство 29
наплевать!, *см.* наплевательство 29
наращивать деятельность, *см.* расширять деятельность 181
находиться в оперативной разработке 32
Не бери себе в голову, *см.* Don't sweat it! 30
не жилец 194
небезызвестный, *см.* famously 113
неблагополучный район 110
недовольство 122
ненавязчивый сервис 188
неформальная пятница, *см.* casual Friday 87
обеспечить явку 78
оборотни в погонах 188
общественно-полезные работы, *см.* community work 96
оперативная группа 32
оперативная разработка, *см.* находиться в оперативной разработке 32
оперативная смета 32
оперативно-дипломатический состав 31
оперативное освещение событий 32
оперативное руководство 32
оперативно-розыскная деятельность 31
оперативные запасы 32
оперативный дежурный 32
оперативный сотрудник 31
оперативный учет 32
оригинальный 32, 33
ориентир, *см.* benchmark 91
ответственный, *см.* designated 108
отговорка 34
отдыхает 35, 36
отказаться от гражданства 38
отказник 37, 38
отмазка 34, 35
оторваться (оттянуться) 39
отрабатывать назад 58
отстроить 40
перелом, переломный момент 193
переосмыслить 182
печально известный, *см.* famously 113
плевать!, *см.* наплевательство 29, 30
по большому счету 135
по оперативным данным 32
по умолчанию 107, 108
подвести черту, *см.* сухой остаток 68, 233
подморозить Россию 225
подставиться 115
поле зрения 40
полевой командир 205
последствия 41, 42

построить, *см.* отстроить 40
принципиальность 150
противоречивый 48, 49, 51
противоречия 48, 49
профицит 51
псих, *см.* control freak 101, 165
разваливаться 200
развалить дело 200
разводить, разводка 53
разводчик 56
размен 197
расширять деятельность 181
с точностью до наоборот 56, 57
самостоятельность 148, 173
самоуправство 203
сближение 235
сила есть — ума не надо 203
синхрон 61
сковывающий эффект 96
собираться 62
созреть, *см.* not ready for prime time 170, 171
солидность 132
сохраниться 192
спихотехника 24
срочное сообщение, *см.* breaking news 32
стенография, *см.* shorthand 189
сумасбродный 199
сухой остаток 68, 232
сыграть на чувствах, *см.* to leverage sentiment 156
технический писатель 211
техногенный, *см.* технология, техногенный 178
технологичность 69, 70, 71
упакованный 73
урод, *см.* control freak 101
условия, *см.* benchmark 73, 74 92, 171, 209
утренняя оперативка 32
фанат, *см.* control freak 101, 210
ходок, *см.* serial dater 106
экологически чистый 171, 172
экономически нецелесообразный 76
экстренное сообщение, *см.* breaking news 32
элита, элитный 76, 77
элитарный 77
элитный, *см.* элита, элитный 76, 77
эталон 91
явка 78

Индекс

Часть вторая. С английского на русский81

a rising tide lifts all the boats 219
abuse 51, 81, 185, 186, 188
actionable information 138
ad nauseam 120
advantage, *см.* to take advantage 155, 167
affirmative action 25, 86, 87
aftermath 44, 45
all decked out 73
a/another fine mess 223
approach, *см.* постановка вопроса 146, 183, 194, 198
appropriate, *см.* адекватный 112
AQ 84
as you are 88
ATB 83
attire, *см.* apparel, attire 87, 88
back channel 231
bailout 167
balanced, *см.* unbalanced 10
bare bones, *см.* no frills 27
BBL 83
be not all there, *см.* to be not all there 10
be out of touch, *см.* to be out of touch 11
bells and whistles 27
benchmark 91, 92
bickering 52
blowback 41, 42, 43
bottom line 68, 69
breaking news 32
breathless 92, 93
bring to justice, *см.* justice 153
brushoff 34
build on, *см.* to build on 20
business casual 87, 88
business suit 87
buy into 93
canned 176
care less, *см.* I couldn't care less 29
casual Friday 87
caucus 94, 95
celebrate 99, 231
cf. 120
chemical-free 171
chieftain 206
chilling effect 95, 226
climbdown 58
closure 96, 222
clueless 177
code 75, 87, 88, 149
coercive 60, 61
community work 96

confusingly 140
congratulate 98
connect the dots 99
conscientious objector 38
consolidate, *см.* to consolidate 20
control freak 101
copout 34
cordial 101, 102, 103
cordiality 102
cordially yours 102
corrigenda 120
counterintuitive, counterproductive 103, 104
counterproductive, *см.* counterintuitive, counterproductive 103, 104
country ownership 172, 174
course, *см.* to run its course 93, 104, 135, 142, 187, 196, 221
date rape, *см.* dating violence 106
date, *см.* dating 104, 105, 106, 111, 128, 131, 142, 221
dating 104, 105, 106
dating history 106
dating violence 106
default 107, 108, 128
denial, *см.* be in denial 30, 92, 221
deranged 199
designated 108, 109, 117
destiny 109, 220
dismal science 220
distinctive 33, 151
dittohead 114
diversity 147, 191
Don't sweat it! 30
doo-dads, *см.* наворот 27
down the road 129, 233
downside 234
downsizing 231
dramatis personae 120
dress code 87
dressed to kill 26, 88
duds, *см.* прикид
dysfunctional 109, 110
dysfunctional family 75, 110
e.g. 115, 120
eat your heart out 35, 36
ecological footprint 118
eleventh hour, *см.* at the eleventh hour 217
elite 26, 76, 77
elitism 77
elitist 76, 77
elsewhere 186, 187, 234
entrenched, *см.* закрепившийся 20
establishment 77
estate planning 18
exceptionalism 151, 152

Индекс

exhaust 23, 124
exit 120
expense, v 111, 112
expensed, *см.* expense, v 111, 112
extant 192, 193
eyeball to eyeball 220
fallout 41, 43
famously 113
fancy footwork 114
fashion statement 191
fast dating, *см.* turbo dating 106
favored/preferred candidate 64
feeding frenzy, food fight, food court 115, 116
feuds 52
flash dating, *см.* turbo dating 106
food court 116
food fight 115, 116
footprint 117, 118, 119
formalize, *см.* to formalize 20
friend 44, 81, 135, 184,
frills, *см.* наворот 27
frustratingly 123
FUBAR 84, 236
gadgetry, *см.* наворот 27
gain purchase, *см.* to gain purchase 196
gain traction, *см.* to gain traction 195, 196
GAL 83
get hung up on, *см.* to get hung up on 22
gifting 17
gimmick 27
gismos, *см.* наворот 27
GITMO 84
given, *см.* данный 17, 138, 147, 184
gizmos, *см.* наворот 27
go for broke 7
go native 125, 126
go out on a limb 115
goal posts, *см.* to move the goal posts 117
going forward 127, 128, 129, 233
gr8 81, 82
gravitas 130, 131, 132
Greater Middle East 132, 197
greenfields, brownfields 132, 133
grievance 48
gung-ho 7
GWOT 84
HAND 83
hard power 190
hard-wired 136
high end 76
historic 102, 136, 138
historical 136, 137, 138

historically 136, 137, 138, 139
humble, v, *см.* to humble 140, 141, 142, 143
humility, humble 140, 141
I am humbled 143
I could care less, *см.* I couldn't care less 29
I couldn't care less 29
I don't give a damn 29
I don't give a hoot, *см.* I don't give a damn 29
i.e. 88, 120
if it ain't broke, don't fix it 218
if you can't stand the heat, get out of the kitchen 219
implement, *см.* to implement 20
impressionistic, impressionist, impression 144, 145
inarguable 89
inclusive 145, 146, 147
inclusiveness 147
inclusivity 147
indefinitely 120, 139, 234
individualism 147, 148, 149
infighting 52
inhouse lawyer 231
interracial dating 106
It's a bit rich, *см.* rich (It's a bit rich) 184, 185
It's rather rich, *см.* rich (It's a bit rich) 184
IYKWIMAITYD 83
job description 205
jovial 103
justice 123, 128, 140, 145, 153, 154, 159, 202, 203
K-9 search 83
kick back, *см.* to kick back 39
KISS 83
LAX 84
learning curve 154
leverage sentiment, *см.* to leverage sentiment 156
lite 158, 159
live footage 61
lively conversation 103
lock in, *см.* to lock in 20
Lucy and the football 160
mainstream 152
make a difference, *см.* difference 154
make good *см.* to make good 63
make it, *см.* to make it 183, 197
make oneself vulnerable 115
make the world safe for democracy 219
management lingo 180
manifest destiny 220
measure up, *см.* to measure up 10
memory footprint 117
message control 164
message discipline 164
method in the madness, *см.* there is method in the madness 217

Индекс

might is right 203
misadventure 7
mission creep 165, 166
moral hazard 166, 167
morph, v 168
move the goal posts, *см.* to move the goal posts 117
MRE 84
national, nationalist, nationalistic, *см.* ethnic, national, nationalist, nationalistic 115, 130, 131, 152, 205, 207
nationality, *см.* nation, state, nationality 107, 141, 142, 148, 151, 152, 168, 171, 191, 195, 197
nerd 210
no frills 27
No sweat! 30
non-fiction, *см.* fiction, non-fiction 211
north/south 169
not all there, *см.* to be not all there 10
not ready for prime time 170, 171
not to worry 30
off the top of my head 28
offhand 28
on a wing and a prayer 226, 227
one fell swoop, *см.* at one fell swoop 217
one of a kind 33
open oneself up to attack 115
option 26, 107
organic 171
original, *см.* оригинальный 32, 33, 37, 170
out of the woods 154
out of touch, *см.* to be out of touch 10, 11, 210
outguess, *см.* to outguess 169
overextend oneself 235
overreach 235
overreact 235
overriding concern 69
ownership 129, 172, 173, 174, 175
ownership society 172
p.m. 120
parody 145
payback 44
pay-per-call number 86
PC 85, 222
per capita 120
per diem 120
perfect storm 220
photo opportunity 176
place bets on, *см.* to place bets on 64
plague on both your houses, *см.* a plague on both your houses 217
plain vanilla, *см.* no frills 27
policy wonk 210
political strategist 72, 177

-
- politics, *см.* policy, politics, politician 22, 25, 44, 49, 52, 58, 72, 85, 94, 141, 142, 145, 146, 159, 175, 177, 185, 192, 198, 200, 205, 210, 220
- post hoc fallacy 215
- Pottery Barn rule 175
- preference 64
- press availability 177
- protest too much 224, 225
- pulled together, *см.* упакованный 73
- push one's luck, *см.* to push one's luck 179
- push the envelope 178
- put on paper, *см.* to put on paper 20
- put paid 179
- quangos 180
- ramp up 181
- readily available 110
- reckless, *см.* авантюра 167
- reductionism 152
- refreshing 33
- refusenik 37, 38
- reinvent 182, 183
- relevance 183, 184
- repercussions 44
- rich (It's a bit rich) 184, 185
- riffs 52
- right away 28
- RINO 85
- rugged individualism 148, 149
- run its course, *см.* to run its course 23
- SARS 19, 112
- schizophrenia 50
- science, the 119, 177, 189, 193, 195, 220
- second guess, *см.* to second-guess 232
- self-centered 149
- self-congratulation 98
- sendup 145
- serial dater 106
- shoot from the hip, *см.* to shoot from the hip 27
- shorthand 189
- singular 33, 220
- smart casual 88
- smoking jacket, *см.* tuxedo 87
- SMS 82, 83
- SNAFU 85
- soft power 190
- SOTU 85
- sound bite 61
- special 25, 28, 33, 67, 127, 159, 168, 203
- speed dating, *см.* turbo dating 106
- spent force 23
- spin 100
- stake on, *см.* to stake on 64

Индекс

state, *см.* nation, state, nationality 85, 98, 107, 132, 141, 142, 146, 148, 152, 155, 168, 170, 175, 186, 191, 195, 197
statement 48, 98, 175, 180, 191
step up to the plate, *см.* to step up to the plate 90
step up, *см.* to step up 90, 91
strongman 59, 206
struggling neighborhood 76
stylish 88
subset 192
sui generis 121
surprise birthday party 97
take advantage, *см.* to take advantage 155, 167
takeoff 145
technology, *см.* технология, техногенный 27, 69, 128, 236
the usual suspects 218
Thumb-Generation 82
tinseltown 194
tip the scales, *см.* to tip the scales 193
tipping point 193
to be not all there 10
to be on top of it 231
to be out of touch 11
to bring to justice, *см.* justice 153
to build on 20
to consolidate 20
to face 14, 15, 82
to formalize 20
to gain purchase 196
to gain traction 195, 196
to get hung up on 22
to go back on one's promise 231
to go out on a limb, *см.* go out on a limb 115
to humble 142, 143
to implement 20
to kick back 39
to leverage sentiment 156
to lock in 20
to make good 63
to make it 183
to make oneself vulnerable, *см.* make oneself vulnerable 115
to measure up 10
to move the goal posts 117
to open oneself up to attack, *см.* open oneself up to attack 115
to outguess 169
to place bets on 64
to push 178, 179
to push one's luck 179
to put on paper 20
to run its course 23
to second-guess 169
to shoot from the hip 27
to speak on (deep) background 232

to stake on 64
to step up 90, 91
to step up to the plate 90
to take advantage 155, 167
to tip the scales 193
to turn the tables on smb 57
toast 194
top-heavy structure 231
top of the line 76
total ownership 174, 175
tough love 159
town hall meeting 59, 173, 174
track, *см.* record 195, 196
traction 194, 195, 196, 197
travesty 145
triumphalism 152
turbo dating 106
turf 52, 53
turn the tables, *см.* to turn the tables on smb 57
turning point, *см.* tipping point 193
tutorial 27
tux, *см.* tuxedo 87
typically 140
unabroadable 37
unbalanced 10
underprivileged 11
unhinged 199
unravel 200, 201
up or down vote 234
upbeat 230
upscale dress, *см.* stylish 88
urban legend 201, 202
urban myth 201
v. (*vs.*) 121
vice versa 120
victimology 24, 25
vigilante action 203
vigilante, vigilante justice 202, 203, 208
vigilatism 203
viz. 120
wag the dog 221
war of choice 204
war of choice, of necessity 204
war of necessity 204
warlord, warlordism 205, 206
warlordism, *см.* warlord, warlordism 205
watershed, *см.* tipping point 193
weapons of mass disruption 206, 207
well-heeled
whistleblower 207, 208, 209
wonk 210
writer 33, 218, 211